

## 2017 CV-Резюме

Прізвище, ім'я, по батькові: Нагорний Олександр Миколайович

Дата народження: 14 жовтня 1949 р.

Контактні телефони: +38 032 223 41 89, +38 067 370 35 73

[nagornybook@gmail.com](mailto:nagornybook@gmail.com), [nagornybook@ukr.net](mailto:nagornybook@ukr.net)

**Освіта:** базова вища: 1. **липень 1972 р.** — закінчив Харківський державний університет: факультет іноземних мов і військову кафедру при університеті. Дипломований фахівець. Дипломна робота = ступеню магістра в галузі германських мов (германістики) – німецька, англійська мови; офіцер / лейтенант Радянської Армії: перекладач-референт – німецька, англійська мови / слов'янські мови: українська, російська, польська.

2. **Серпень 1976 р.** — закінчив вище військово-політичне училище інженерних військ та військ зв'язку. Дипломований фахівець: спеціальності – політична робота; вчитель початкових класів.

### Додаткова освіта і навчання:

**Квітень 1989 р.:** — закінчив Вищі державні курси підвищення кваліфікації керівних інженерно-технічних та наукових працівників з питань патентознавства, винахідництва та науково-технічної творчості (ВДКПВ), м. Львів, Україна.

**Лютий 1990 р.** — курси підвищення кваліфікації інформаційних працівників при Львівському міжгалузевому територіальному Центрі науково-технічної інформації (ЛМТЦНТІ), м. Львів, Україна.

**Квітень 2008 р.** — навчально-тренувальні курси від корпорації Proz.com: Інтернет-фріланс для перекладачів, частина 1, 2, м. Харків, Україна. Свідоцтво.

### Трудова і підприємницька діяльність:

**1966–1967 рр.** — робітник топографо-геодезичної експедиції; вчитель у сільській школі: викладав німецьку та українську мови, Харківська область, Україна.

**1967–1972 рр.** — студент факультету іноземних мов денної форми навчання в Харківському державному університеті, за сумісництвом – лаборант (0,5 ставки) при кафедрі психології університету.

**1972–1977 рр.** — служба в Радянській Армії – лейтенант, старший лейтенант, капітан: перекладач, старший інструктор зі спеціальної пропаганди в Групі радянських військ у Німеччині. Виконував різноманітні службові обов'язки, у т. ч. усний та письмовий переклад, інформаційно-пропагандистська діяльність.

**1977–1978 рр.** — інструктор з виховної роботи з іноземним контингентом курсантів Вищого військово-політичного училища, м. Львів, Україна.

**1978–1989 рр.** — начальник відділу кадрів, завідувач навчально-методичного кабінету суспільних наук и за сумісництвом викладач німецької мови в інституті; народний засідатель районного суду; бібліотекар, старший методист обласної наукової бібліотеки, м. Львів, Україна.

**Набуті навички і вміння:** навички навчально-виховної роботи з молоддю; вивчення й дотримання інструктивно-методичних приписів, інших нормативних та законодавчих актів у галузі адміністративного, цивільного,

трудового та кримінального права. Викладання іноземної мови, наукова, теоретична й практична діяльність у галузях лінгвістики й суспільствознавства, використання іноземних мов.

**1989–1991 рр.** — провідний інженер, керівник групи науково-технічної інформації центру НТТМ (науково-технічної творчості молоді) ТзОВ Фірма "Енергія", м. Львів, Україна. Патентознавець, інформаційний працівник, організатор професійного науково-технічного клубу "Перекладач".

**1990–2017 рр.** — засновник, власник і директор приватного підприємства Центр інтелектуальних послуг "ТРАНСФЕР" (юридична особа): інтелектуальні послуги, м. Львів, Україна. Редакційна та видавнича діяльність, бізнесування: книги, статті, відеофільми; участь у виставках, ярмарках та аукціонах, програмування, інноваційна діяльність, операції з нерухомістю, реклама, дослідження ринку, суспільно-наукові дослідження і праці, консалтинг, робота з цінними паперами, менеджмент у якості головного офісу, інжиніринг, маркетинг, патентознавство, брендинг, усний та письмовий переклад.

**1991–2017 рр.** — фізична особа–підприємець: пройшов усі шаблі кризового менеджменту в Україні часів гіперінфляції, а саме: у сферах науково-технічної творчості молоді й надання послуг, у тому числі: інформаційне обслуговування, реклама, паблік рилейшнз, мережевий маркетинг (MLM / МЛМ), консалтинг, інжиніринг, інноваційна та інвестиційна діяльність. Законотворчі й законодавчі ініціативи в системах цивільного, процесуального та адміністративного законодавства і права в Україні. Політична й партійна робота, дослідження у сферах суспільно-політичних наук. **Письменник, журналіст і публіцист.**

Письмовий та усний переклад за тих часів був невід'ємною часткою усього комплексу робіт як безпосередній складник.

Таким чином, було набуто особистий досвід в теорії і практиці, а також ідеології розвитку підприємництва й підприємців. Адже підприємці є найважливішою верствою, яка формує бюджет, класом, який утілює в собі підмурівок державності й політико-правової системи на усіх рівнях функціонування ринку, клас, який слугує прикладом креативного, творчого й законослухняного особистісного стану, патріотизму й громадянськості у власній країні.

Якщо йдеться про кризовий менеджмент, то були часи, коли за усіляку ціну доводилося долати найтяжчі шляхи, забезпечуючи стартові можливості для ринкової економіки в Україні. Незважаючи ні на що, навіть на жахливу інфляцію, настали часи в ім'я свободи подвижницьким чином сягнути креативності у науці, в технологічних розвідках та у бізнесі.

**Навички й уміння. Організація справи:** організація бізнесу: створення й реєстрація суб'єктів підприємницької діяльності юридичних та фізичних осіб–підприємців, бізнес-консультування, планування рекламної, виробничої та технологічної діяльності, комплексне обслуговування процесів доставки, постачання та збуту готової продукції. Менеджмент і генерування проектів, венчурна діяльність. Забезпечення конкурентоспроможності в ринку. Просування на закордонні ринки товарів та ідей. Навчання й підготовка

персоналу. Взаємодія з органами влади, з корпоративними й підприємницькими структурами, з громадським й політичними організаціями у країні й за кордоном.

**Паблісіті**: публікація власних наукових, публіцистичних та літературних творів.

**PR**: видання у світ, публікація й реклама: брошури, буклети, проспекти, аудіо- та відеопродукція, виступи на радіо й на телебаченні, промоушн у мережі Інтернет: через E-mail: за допомогою бази в кількості 6000 Email-адрес, у соціальних мережах, до прикладу, див.: <http://vk.com/nagornybook/>. Таке абсолютне занурення углиб життєвих та бізнесових реалій і процесів має бути правилом для кожного, хто плекає інтелектуальне підприємництво або займається рутинною справою, у першу чергу перекладом.

**Громадсько-політична діяльність**: член Ліберальної партії України (ЛПУ) та ЛПУ (о) (об'єднаної): 1996–2000; 2005–2006; 2010–2017 р.р.; член політради Всеукраїнської партії міжнаціонального порозуміння "Новий Світ" (2001–2002 рр.); голова Львівської міської організації Партії приватної власності (2003–2005 рр.); член Партії регіонів (2006–2010 рр.).

У 1994, 1998, 2002 рр. як незалежний кандидат (шляхом самовисування), а 2014 року у списку кандидатів від ЛПУ балотувався на виборах депутатів Верховної Ради України. У 2006, 2010 рр. – був кандидатом у депутати Львівської обласної ради: номер 1 у списку регіонального відділення ЛПУ.

Політичну, бізнесово-економічну, соціально-публіцистичну, а також правову діяльність і творчість було систематизовано й узагальнено. Тобто широке визнання у колах громадськості Галичини й України отримали ідеї та проблеми, які було висвітлено в десятках публікацій, виданих у світ власним коштом. Це публікації у пресі, в Інтернет, на телебаченні й на радіо, а також в опублікованих монографіях. У першу чергу це книги: "**БІЗНЕС від А до Я**" [укр.], "**BUSINESS в Україні**" [укр., рос.], "**Про семантику, ідеологію і Конституцію України новітньої ринкової доби**" [укр.], "**Про семантичні версії, диверсії і контрверсії (на прикладі української політики)**" [укр.] (підготовлено до друку), "**Антологія істин буття і свідомості в Україні (нотатки, есеї, інвективи, репортажі. інтерв'ю)**" [укр.] (підготовлено до друку).

**Знання комп'ютера**: рівень упевненого користувача: Windows XP Professional, Microsoft Office Word, Excel, Power Point, Adobe, SDL TRADOS, інші програмні засоби, а також WWW-активність.

**Володіння мовами**: українська, російська, німецька мови – професійно; англійська, польська – читання, переклад та спілкування зі словником.

**Додаткова інформація**: 1989–2017 рр. — активний учасник міжнародних

та всеукраїнських симпозіумів, конференцій, виставок, ярмарків з проблематики економіки, політики, бізнесу і права, філософії й політології, книговидання й книгорозповсюдження. Дослідник проблематики українського суверенітету, національних інтересів та національної безпеки, теорії і практики місцевого самоврядування, приватного підприємництва й формування самодостатньої особистості в ринку, створення привабливого інвестиційного клімату в Україні. На порядку денному завжди було виробництво власної інтелектуальної продукції, у т. ч. рекламні проспекти, публіцистика, книги, статті, брошури, усний та письмовий переклад.

**Автор** "Основних напрямів доктриналогії, філософії, ідеології й політики, стратегії, тактики і практики республіканської трансформації суспільства й свідомості громадян та спільноти включно держави Україна за умов ринку та глобалізації".

**Автор** Фундаментальних Положень Конституції (Основного Закону) України новітньої ринкової доби – XXI століття.

**Учасник конкурсів:**

Фонду Фредеріка П. Ферса – Frederick P Furth Foundation "FURTH ROUBLE PRIZE COMPETITION" (Проект перетворення рубля у вільно конвертовану валюту), 1988–1990 рр.; Міністерства науки і технологій и Національної Академії наук України в номінації "Кращий інноваційний проект-1998"; "Фонд Шваба за соціально відповідальне підприємництво-2005" ("Schwab Foundation for Social Entrepreneurship-2005"), учасник.

**Визначні особистісні риси та якості:** підприємливість, безкорислива добродійність, начитаність і комунікабельність, діловитість та спортивна форма духу і тіла, азарт і честолюбство при досягненні поставлених цілей. Почуття командного духу у процесах постановки й вирішення проблем, позитивне світосприйняття та бачення головного у людській сутності й поточному моменті. Значний досвід управління персоналом та бізнесом за умов перманентних ризиків, нестабільного законодавства, а також проявів корупції та свавілля.

Пунктуальність та обов'язковість при вирішенні ділових та особистих питань. Тривалі й коректні зв'язки у середовищі політичних еліт, у підприємницьких колах, а також у стосунках з представниками засобів масової комунікації, що сприяє упровадженню нових ідей та ідеології ринкових перетворень в Україні як на особистісному ментальному рівні, так і на локальному та / або на республіканському рівнях. Система трансформації у ринковий простір, про яку тут йшлося, має у підґрунті як особистий досвід, так і суспільну практику у процесі становлення конкурентоздатної республіки й республіканців, а також формування самодостатньої української нації.

**Цілі:** пошук замовників на послуги, а також бізнес-партнерів, соратників у політичній та громадській діяльності включно публіцистична й наукова творчість. Переформатування мислення, свідомості й підсвідомості соціуму, кожного громадянина в руслі новітніх ринкових досягнень у справі відродження людської гідності в душі лібертаріанської філософії.\*

[https://vk.com/doc107756497\\_439473526](https://vk.com/doc107756497_439473526),

[https://vk.com/doc107756497\\_441879372](https://vk.com/doc107756497_441879372),

[https://vk.com/doc107756497\\_442281649](https://vk.com/doc107756497_442281649),

[https://vk.com/doc107756497\\_442278066](https://vk.com/doc107756497_442278066),

[https://vk.com/doc107756497\\_442360834](https://vk.com/doc107756497_442360834),

[https://vk.com/doc107756497\\_442278066](https://vk.com/doc107756497_442278066),

[https://vk.com/doc107756497\\_438391542](https://vk.com/doc107756497_438391542),

[https://vk.com/doc107756497\\_438400955](https://vk.com/doc107756497_438400955),

[https://vk.com/doc107756497\\_438391441](https://vk.com/doc107756497_438391441),

[https://vk.com/doc107756497\\_438245317](https://vk.com/doc107756497_438245317),

[https://vk.com/doc107756497\\_442360718](https://vk.com/doc107756497_442360718),

[https://vk.com/doc107756497\\_442363525](https://vk.com/doc107756497_442363525),

[https://vk.com/doc107756497\\_442438834](https://vk.com/doc107756497_442438834),

[https://vk.com/doc107756497\\_442361877](https://vk.com/doc107756497_442361877),

[https://vk.com/doc107756497\\_442360896...](https://vk.com/doc107756497_442360896)

[http://historylaw.lp.edu.ua/index.php?option=com\\_content&view=article&id=72:2013-04-25-09-09-28&catid=45:2013-](http://historylaw.lp.edu.ua/index.php?option=com_content&view=article&id=72:2013-04-25-09-09-28&catid=45:2013-)

<http://facebook.com/nagornybook/>,

<http://vk.com/nagornybook>.

<http://www.usw.com.ua/profile/NagornijOleksandrMikolajovich>,<http://www.facebook.com/profile.php?id=1379612694&ref=tn...>

<http://liberty-belarus.info/o-kapitalizme/ekonomicheskaya-teoriya/9376->

[klassicheskij-liberalizm-i-anarhokapitalizm-9376...](http://klassicheskij-liberalizm-i-anarhokapitalizm-9376...)

**Oleksandr Nahornyj themes selection from the 2007-2016 translated texts /**  
**Олександр Нагорний: вибірка тем текстів перекладів / выборка тем**  
**текстов переводов / übersetzte Textthemen: Auszug**  
**EN / DE => UA Translation / Übersetzung / переклад:**

Copyrights. BAUBESCHREIBUNG XXX Hochdach. Technische Beschreibung für den Fahrzeugausbau / Копірайт. АРХІТЕКТУРА, КОМПОНУВАННЯ І ПОБУДОВА СИСТЕМИ. Автофургон XXX критий, високий. Технічний опис приведення транспортного засобу у стан застосування. 3,923 Words / Worte / слів.

Interface Specification. Data Export / Специфікація до інтерфейсу. Експортні

дані: Здатність до взаємодії в мікрохвильовому діапазоні у складі світових мереж – XXX. 2700 Words / Worte / слів.

PCMap Data. Programming / PC-Karte. Programmierung / Програмне забезпечення орієнтування по карті місцевості. 1977 Words / Worte / слів.

**EN => UA translation / переклад:**

Advertising. Cosmetics. Tanning cream & lotions. Prescription. / Реклама. Косметика. Креми та лосьйони тонування шкіри. Спосіб застосування. 5,000 words / слів.

**UA => EN переклад / translation:**

Палац Культури і Мистецтв: презентація / The Cultural and Arts Centre: presentation. Його Величності Послу XXX в Україні панові XXX: лист / His Excellency Mr XXX Embassy in Ukraine: letter. 1080 слів / words.

**Сім Чудес України:** Національний природний Парк "Подільські Товтри" (Хмельницька область). Регіональний ландшафтний Парк "Гранітно-Степове Побужжя" (Миколаївська область). Національний природний Парк "Дністерський каньйон" (Вінницька область, Івано-Франківська область, Тернопільська область, Хмельницька область, Чернівецька область). Біосферний Заповідник "Асканія Нова" імені Ф. Е. фон Фальц-Фейна (Херсонська область). Озеро "Світязь" (Волинська область). Національний природний Парк "Озеро Синевир" (Закарпатська область). Мармурова Печера (Крим). / **Seven Miracles of Ukraine:** The National Natural Park "Podilski Tovtry" (Khmelnyska Oblast). The "Granit-Steppe Pobuzhzhia" Regional Landscape Park (Mykolaiivska Oblast). The National Natural Park "Dnisterskyu Canyon" (Vinnytska Oblast, Ivano-Frankivska Oblast, Ternopilka Oblast, Khmelnytska Oblast, Chernivetska Oblast). The F. E. von Falz-Fein Biosphere Preserve "Ascania Nova" (Khersonska Oblast). The Svityaz Lake (Volynska Oblast). The National Natural "Synevyr Lake" Park (Zakarpatska Oblast). The Marble Cavern (Crimea). 10000 слів / words

**UA => DE переклад / Übersetzung:**

Дипломна робота. Контентний аналіз текстів. Квантитативна семантика. Зміст комунікації. / Diplomarbeit. Kontentanalyse. Textanalyse. Quantitative Semantik. Kommunikationsinhalt. 20000 знаків / Anschläge / characters.

Персональні дані: Лист до консульства. / Personalien: Brief an das Konsulat. 5000 знаків / Anschläge / characters.

Договір постачання. Контракт. Угода. Специфікація. Рахунок-фактура. Митна декларація. Договір позики / позички. / Warenlieferung. Vertrag. Kontrakt. Vereinbarung. Spezifizierung. Frachtbrief. Zollerklärung. Anleihvertrag. 50000 знаків / Anschläge / characters.

Законодавство. Кримінальний кодекс. Кримінальна справа. Слідство. Проведення слідства. Слідчо-оперативні дії. Слідчий висновок. / Gesetzgebung Strafgesetzbuch. Strafverfahren. Untersuchung. Untersuchungsführung. Untersuchungsbefund. 125000 знаків / Anschläge / characters.

### **DE => UA Übersetzung / переклад:**

Apostille. Beglaubigungsschrift. Handelsregister. / Апостиль. Засвідчена виписка. Торговий реєстр. 25000 Anschläge / знаків / characters.

Personalakte. Anstellungsvertrag. Arbeitnehmer. Arbeitgeber. Künstler. Resümee. Autobiographie. Diplom. Kaufmannsbrief. / Особисті дані. Договір найму. Працедавець. Найманий працівник. Мистець. Резюме. Автобіографія. Диплом. Свідоцтво фахівця з управління підприємством. 50000 Anschläge / знаків / characters.

Ladegeschirr. Takelung. / Роторно-такелажна підвіска. 45000 Anschläge / знаків / characters.

Unternehmensbild. Leitbild. Vision. Kunden. Mitarbeiter. Nachhaltigkeit. Orientierung / Орієнтир для підприємництва. Споживачі. Проект. Персонал. Концепція розвитку бізнесу. Орієнтири. 5000 Anschläge / знаків / characters.

### **DE => RU Übersetzung / перевод:**

Extrusion. Trennvorrichtung: Bedientableu. Programm / Установка по производству пластмассовых труб по методу екструзии. Калибровочный узел: Пульт технического обслуживания. Программное обеспечение, Montage. Instandhaltung. Wartung. Pneumatik. Rollenlager / Монтаж. Техпрофилактика. Обслуживание. Пневмоблок. Роликоподшипник. 50000 characters / Zeichen / знаков.

Wissenschaftliche Artikel und Zusammenfassung zum Thema Leberschutztherapie aus den Zeitschriften: Ärztliche Wochenschrift, Arzneimittelforschung, Acta hepatologica, Materia Medica Nordmark / Научные статьи, резюме по теме Терапия заболеваний печени. Журналы и сборники статей: Эрцлихе Вохеншриффт, Арцнаймиттельфоршунг, Акта Хепатологика, Материа Медика Нордмарк. 37500 characters / Zeichen / знаков.

Pferdezucht / Лошади. Племенная работа. 10000 characters / Zeichen / знаков.

Privatkliniken (BRD): Medizinischer Check-up. Anamnese. Klinischer Status. Empfehlungen. Urina. Blutbild-Klinische Chemie. Immunologie. Sonographie. Gastroskopie. Koloskopie. MRT. Unfallchirurgie. Sportmedizin / Частные клиники (ФРГ): Медицинское обследование. Врачебное заключение. Анамнез. Клиническое состояние пациента. Биохимический лабораторный анализ: урина, кровь. Иммунология. Зонаграфия. Магниторезонансная компьютерная томография. Гастроскопия. Колоскопия. Неотложная хирургия. Спортивная медицина. 70000 characters / Zeichen / знаков.

Gas Motorventil / Газовые моторные клапаны. 10000 characters / Zeichen / знаков.

Konzernhandbuch: Buchführung, Finanzen / Руководство по бухгалтерскому учёту и финансам концерна. 90000 characters / Zeichen / знаков.

Öl für PKW und leichte Nutzfahrzeuge / Масло моторное для легковых и малогабаритных коммерческих автомобилей. Öl für Lkw, Nutzfahrzeuge und Baumaschinen / Масло моторное для грузовых, коммерческих автомобилей и строительных машин. Öl für Land- und Baumaschinen / Масло для строительной и сельскохозяйственной техники. Öl für Motorrad und Hobby / Масло для мотоциклов и техники развлечений. Öle für Automatikgetriebe und Booster / Масла для автоматических коробок передач и стартовых двигателей. Getriebeöle / Масла для коробок передач скоростей. Schmierfette / Смазки. Bremsflüssigkeit, Kühlmittel und andere / Тормозная жидкость, охлаждающие и другие средства. 20000 characters / Zeichen / знаков.